

Studentersamfundets Theater viser:

KOLLISJONEN

Av Sverre Udnes

HVA
SKJER NÅR
EN MANN VENDER
TILBAKE TIL DET
HAN ENGANG
FORLOT

The Voice - Chateau Neuf
26. - 27. - 29. November
Kl. 19.30

STUDENTERSAMFUNDETS



" Kollisjonen " utvikler seg til å bli et oppgjør mellom de konvensjonelle (normale og ufølsomme) og de kreative (unormale og følsomme).

Hvem lever i virkeligheten ?

Musikken til dette stykket er lagt på den virkeligheten de følsomme antyder.....



Kollisjonen

av Sverre Udnæs

Ruth.....Kristin Spilling Johansen
Dan.(hennes tidligere mann)..... Christian Rosenvinge
Roy (hennes samboer).....Fridtjov Såheim
Sonja (Ruth & Dans datter).....Ingerid Wilhelmine
Heyerdahl

Regi:.....Lars Daniel Jacobsen
Originalkomponert musikk/ piano:..Kristin Holm
Cello:.....Målfrid Ljønes

Lys..... Anders Brosveet
Inspisient/sufflør.....Silje Vatne Pettersen
Kostyme/sminke.....Anita Tripicchio
Rekvisita..... Nicolai Riise
Produsent.....Trond Alexander Tune

Notene finnes på Norsk Musikkinformasjon

Manuskriptet finnes på Oslo Nye teater

Sverre Udnæs (1939 - 82) kom fra Oslo og virket som instruktør og dramatiker, både for Fjernsynsteateret, institusjonsteatrene og i spillefilmer. Av egne produksjoner satte han blant annet opp: *Aske* (1973), *Visittid* (1976), *Symptomer* (1971), *I dette hvite lyset/ Vinger/ Skallet* (1977), *Kollisjonen* (Oslo Nye 1978) og *Tidsnød* (1980).



Kollisjonen dirrer fra første replikk; "Er du der?". En rufsete kar sitter i en stol med en pakke rullings i hånden. Hvem er han, hvor kommer han fra?

"Det smalt" sa han - og hva var det som smalt? bilen, tilværelsen eller livet?

Dan gjør entré i det som engang var hans hjem. Hans forhenværende kone Ruth og hennes elsker, Roy, har funnet seg sitt *konvensjonalitetenes paradys*. Datteren Sonja er et avskrevet kasus som ser på verden *mellom linjene* fra sin utkikspost på barneværelset. Dan ønsker å bli når han først er kommet tilbake. Han vil inn i rollen som far og ektemann igjen, men dette ønsket deles ikke med Ruth og Roy.

"Kollisjonen" utvikler seg til å bli et oppgjør mellom *taperne* Sonja og Dan som ønsker å finne tilbake til noe som var, og *vinnerne* Ruth og Roy som vil være i den tryggheten de har skapt seg. Sverre Udnæs definerte selv stykkets tema som normalitetens grenser, eller i hvor stor grad *de unormale* (les: de følsomme) får være seg selv i en verden styrt av normalitet (les: ufølsomhet).

Det Norske Studentersamfund

DAN: Husker ikke.	RUTH: Smalt det følt ?	DAN: Hva var det som smalt ?	RUTH: Bilen... bilene ?	DAN: Hvorfor det?	RUTH: Men Herregud, når dere krøsja?	DAN: Og det! Javisst!
----------------------	---------------------------	------------------------------------	-------------------------------	----------------------	--	-----------------------------

vcl.

pffe.

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped * Ped * Ped

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped * Ped * Ped

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped * Ped * Ped

RUTH: Det smat ?	DAN: Trur det, et jævlig smell, men altså i hode.	DAN: Er helt or det husker jeg ikke.	RUTH: Det var det du sa Det var det du sa! du sa!	DAN: Sa hva?	RUTH: At det smalt.
---------------------	--	--	--	-----------------	------------------------

vcl.

pffe.

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped * Ped * Ped

sfz ad loc 16va bass * Ped * Ped * Ped * Ped

morendo

Grædvis opp med pedalen

DAN:
Hva har du på brettet ?



RUTH:

Trudde du bodde sammen med ei...? Gjorde du ikke det da?

Du ser slitt ut i kleda!

DAN:

Begynner å bli kalt om kvelda. Igår ~~var~~ trur jeg jammen det rimte...i natt. Enda trea er grønne ennå..... Blei stående å se på den lille bjørka nederst i hagan. Den lille bjørke som Sonja og jeg planta da hun var fem. Skal si den har vokst. Og grønn var den. Skulle tru det var sommer selv om det var.....

musikk inn

espressivo, dolente, rubato

$\text{♩} = ca 40$

Vcl

dolce mp
sua
b.o. ~

p
sua
b.o. ~

flte

mp
l.vibr.

pp
l.vibr.

mp
b.o. ~
sua bassa

pp
b.o. ~
sua bassa

Ped.
una corda

*Ped.

Gradvís opp med pedalen

musikk ut
kalt som et helvete.



RUTH:

Jeg har fler.

DAN:

Fler?

RUTH:

Fler pakker. Roy får dem på jobben. Nesten gratis. Det og brennvin.

DAN:

Brennvin også Det var ikke dårlig. Det var faen ikke dårlig! Slett ikke verst.

Og Sonja da ? Hvordan går det med Sonja ?

RUTH:

Ja... jeg veit ikke. Hun holder seg mest for seg sjæl. Har vært til doktoren med henne. men det er visst ikke noe særlig de kan gjøre...

musikk inn

musikk ut

$\text{♩} = \text{ca } 60$ *guz*

mp

t. vibr.

sempre Ped.

==



NB noter

This music is copyright protected

*
Gradvis opp med pedalen

==

DAN:

Snill jente. Var alltid snill.....



RUTH:
Du kan ta på deg dem nye kleda når du våkner.

DAN: 8 -
Våkner?

RUTH:
Prøv og sov, sier jeg!

Uåkner? (Lysset slukkes)

RUTH: Klinger:

Prøv Fløy. (1-2)

vcl

pfe

2. SCENE

(Svakt lys fades opp. Sonja trer inn. Dan vet ikke om han drømmer eller er våken.)

DAN:
Får ikke sove.
Men sitter her
og hviler. Bra
det og. Bra å hvile.
Hvor mange er klokka?

DAN:
Er det deg Ruth?
Er det deg Ruth?

vcl

pfe

dolce
pp
(Sempre Ped.)
l. vibr.

l. vibr.

brøtt opp med pedalen

subito

SONJA:

Er du ny her ?

SONJA:

Det er noe man venner seg til.

DAN:

Venner seg til....? Hva da ?

SONJA:

Å være alene. I begynnelsen kan det kanskje være.... (stanser!)

DAN:

Ja...?

SONJA:

Men etter en stund.....hvor lenge det vet jeg ikke..... oppdager man at man ~~er~~ er alene... uansett. Hele tiden. Alene. Og da spiller det ingen rolle lenger.....når man vet det. Jeg tror det er viktig å vite at man bare er seg selv....." seg selv alene " liksom. Før man skjønner det, har man det bare.....vondt.....Men du skal se litt mer ut av vinduet. På himmelen..... trærne... mennesker som går forbi nede på veien. Da vil du se det. Alt.....ikke bare du og jeg, men alt er alene.....Først da vil du se hvor vakkert det er.....at alt er vakkert.

musikk inn



musikk ut



NB
noter

This music is copyright protected

Tranquillo, dolce, rubato

d = ca. 40
 vcl: Flag. (sua) #0.
 klinger: (sua) #0.
 pfl: *leggiore* *pp* *mp* *mp* *mp*
gliss. *gliss.* *gliss.*
sfz *sfz* *sfz*
Sempre Ped. *gliss. langs* *metall. stangene* *pp* *simile*

vcl: Flag. (sua) #0.
 klinger: (sua) #0.
 pfl: *ad loco* *mp* *mp* *mp*
gliss. *gliss.* *gliss.*
sfz *sfz* *sfz*
(Sempre Ped.) *rit.*

Gradini's app
mod ped.



SONJA:

Nei sitt rolig!...Øynene dine er slitne. De har sett forbi ting.....Ikke på dem.....aldri på tingene.

DAN:

På tingene....?

SONJA:

Ja, eller menneskene..... Jeg tror at alle mennesker kommer fra morgenlandet..... at det var der de skulle være.....men de har ikke tid. De skal alltid et annet sted.....hvor vet jeg ikke, men de forsvinner.....fordi det er for gjennomiktig, for hvii her.

musikk inn

♩ = ca. 60

Rfte

Sempel Ped, sfz

mp

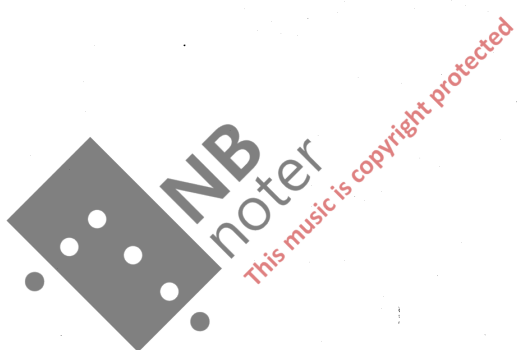
sfz

sfz

subito

Jeg vet hvem du er !

Brøtt opp med ped. *



SONJA:

Hvorfor ble du ikke hos meg. Jeg var så liten og jeg trengte deg, Jeg har trengt deg. ~~Har~~ trengt de
Hele tiden. Har aldri sagt det..... nesten ikke turte tenke det. Og nå.....nå når du er her
..... (stansen)

DAN:

Ja.....?

SONJA:

Jeg vet ikke.....

DAN:

Hva er det du ikke vet ?

SONJA:

I dager, i ukerår, har jeg stått ved vinduet.....sett mot veien. I regn, tåke, sol.
Ventet. Håpet at du skulle komme. Og nå når du plutselig er her så.....

pfe.

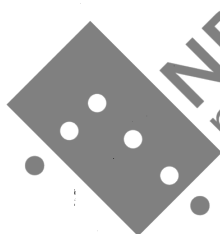
$\bullet = ca. 50$ *rubato*
grz ----- | *grz* ----- | *grz* ----- |

Ped.

**Ped.*

**Ped.*

Gradvis opp med ped.



NB
noter

This music is copyright protected

DAN:

Du skal si til mora di at jeg skå bli. Bli boen'e. Sonja !

SONJA:

Jeg skal prøve å snakke med henne.....

DAN:

Si at jeg skal arbeide.....at jeg skal skaffe penger.....ting.....nye ting.....nye møbler.
Si at hun ikke behøver alle dem leieboera som hun dytter inn i huset. Si at hun ikke behøver dem lenger. Si at vi skal.....

SONJA:

Nå skal ikke du snakke mer !

DAN:

Ikke snakke....?

SONJA:

Nei. jeg vil gå tilbake til rommet mitt. Jeg trenger stilheten. Dette å være alene. Disse timene
.....morgentimene. forann vinduet.....gjennomsiktige, hvite. Høsten som kommer eller er
kommet. Trærne.....høyreiste. Ennå med løvkrønene over oss.....høyt over oss alle sammen.
Trassig holder de tak i sommeren.....

The musical score is handwritten on a grand staff (treble and bass clefs). It features three measures of music. The tempo is marked as $\text{♩} = \text{ca. } 60$. The key signature has one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *sfz* (sforzando), and performance instructions like *sempre ped.* (pedal always) and *graz* (grace notes). There are also markings for *vibr.* (vibrato) and *lin. abt.* (linearly decaying). A large watermark in the center reads "NB noter" and "This music is copyright protected".

*
Gradis opp
med ped.





1. SCENE

ROY:

Jeg vil ha'n ut nå !

RUTH:

Det blir det ikke snakk om. Ser du ikke at mannen er sjuk ?

ROY:

Trur du jeg finner meg i alt!?

RUTH:

Nei, jeg trur ikke det Roy, men nå skal du være så snill å høre på meg. Så fort han våkner, skal jeg få'n ut.

ROY:

Hvor er dattera di hen ?

← Inn med musikk (1.) gang.

RUTH:

På rommet sitt, trur jeg.

ROY:

Har hun snakka med ham ?

RUTH:

Nei. Ikke det jeg veit. Han kom tidlig. Klokketiden var ikke mer enn fem. Han pleier ikke komme ned før ved elvetida.

ROY:

Hun blir vel verre da ?

← Inn med musikk (2.) gang.

RUTH:

Verre ?

ROY:

Ja, når hun møter faren sin.

RUTH:

Hvorfor det ?

ROY:

Veit vel ikke jeg, men hun er jo passe forstyrret fra før så det skulle vel ikke gjøre det noe bedre. Jeg synes synd på jenta jeg !

↑
|
Inn med musikk
(3.) gang.

↑
Inn med musikk
(4.) gang.

RUTH:

Hun vett det hun veit.

truende, litt stygg
sul pont.

vcl

pkc

f *mystisk, vakker*

mp

dolce *gliss* *p* *l.vibr.*

dolce *gliss* *l.vibr.*

dolce *gliss* *l.vibr.*

rit. *graz.*

① ② ③ ④

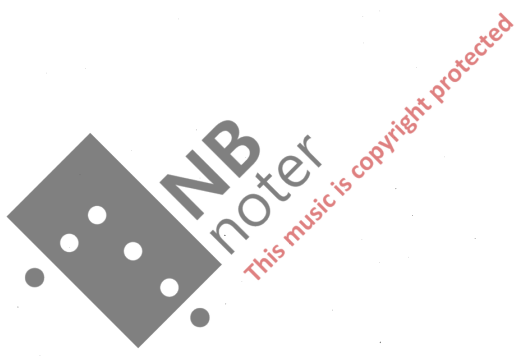
subito

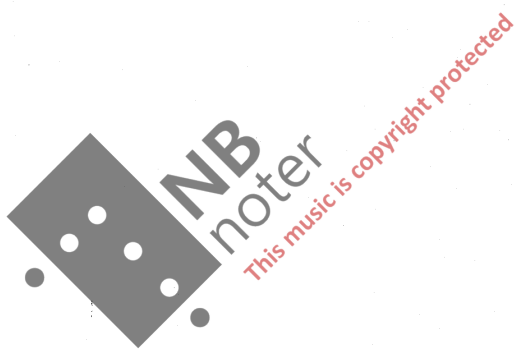
Bratt opp med ped.

ROY:

Hva er det hun veit for noe?

At du vil at hin skal sendes bort.





SONJA:

Jeg får aldri noe svar.

RUTH:

Hva sier du ?

SONJA:

Jeg sier at jeg har spurt deg om hvorfor han reiste. Mange ganger har jeg spurt deg og du sier aldri noe. Bare at det er lenge siden.

RUTH:

En tretten, fjorten år.....

Inn med musikken

SONJA:

Jeg var syv, det husker jeg. Hadde nettopp begynt på skolen. Husker dagen. DET regna. Asfalten var like mørk som himmelen. Speil. Så meg selv gå nedover gaten.....opp ned..... Du smilte da jeg kom hjem. Smilte hele kvelden. Mange dager. Spurte jeg hvor pappa var, sa du han var bortreist eller noe sånt. En dag visste jeg at han ikke kom hjem mer..... Men egentlig sa du ingen ting. Ikke da. Ikke senere. Svarte aldri når jeg spurte.



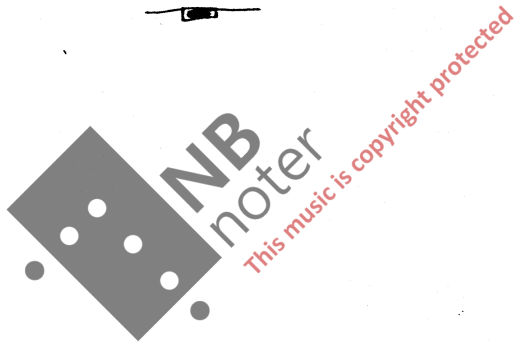
♩ = ca 50

8va - - - - -

Handwritten musical score for piano in 4/4 time, key of D major. The score consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line of eighth notes. Dynamics include piano (p), forte (f), and piano (p). Pedal markings (*Ped.) are present. A dashed line above the staff indicates an octave shift (8va).

repetizione ad. lib.

Ved siste repetisjon, lag riterdando i musikken,



{ Sonja setter seg i sofaen og ser på den søvndybfarten løkka. Lyset slukkes. }

Voggesang som går over i

$\text{♩} = ca 50$

dolce, espressivo

Vcl

mp dolce

pp

Ped.

guz basse

ad loco

une corda

..... → mareritt

Vcl

mp

ff

mareritt

aria dolce

marcato

hæselig

accelerando

ad loco

ff

Brått opp med ped.

subito

* Ped. (Eksakt entall akkorder er ikke så nøye. De siste akkordene tas vanlig, - ikke arp.)

2. SCENE

(Dan våkner brått av marerittet. Lyset tennes.)

DAN:

Hvor i helvete... ? Hvor er jeg ? Jeg har ikke gjort noe ! Sverger !



NB
noter

This music is copyright protected

SONJA:

Du skal ikke reise igjen !

DAN:

Reise ?

SONJA:

Du skal ikke det sier jeg ! Du skal bli hos meg. Lenge. Det er så mye du må fortelle meg. Også skal vi være sammen igjen..... som vi var før.....i begynnelsen

DAN:

Men jeg kan ikke bli her kan du skjønne. Dem vil ikke ha meg her. Kommer til å kaste meg ut så fort dem får se meg..... Hvor kommer denne skjorta fra ?

SONJA:

Først gjorde jeg ingen ting. Satt for det meste. Stille. Tenkte ikke. Av og til gikk jeg bort til vinduet. Så ut. ~~Ventet~~ Ikke. Ikke en gang det gjorde jeg. Bare så. Men en dag....~~✓~~...plutselig en dag begynte jeg å huske. Og jeg ville huske.....Så kom det.....begynnelsen. Jeg kalte det det. Og det var det; begynnelsen. Jeg var tre eller fire år. Over meg var himmelen dekket av et flimmerende tak av blader og grener. Og luktende var der. Grønne lukter, blå, hvite.....melk, brød. Av klær og forskjellige rom. Dynen min. Bare min. Varme ansikter.....kinn. Om morgenen luktet det voksent kaffe. Ikke skremmende, men voksent. Alt det man ikke nådde inn til var annerledes. Mamma var der.....i lys blå sommerkjole.....lyst ansikt og sol..Og du var der pappa. Jeg lå inn til armen din, boret ansiktet mitt inn til den hårete armen din og du løftet meg opp mot løvet og genen e....

, musikk inn

coda



DAN:

Og bjørka.

SONJA:

Den og men det var senere. Først var det en lang høst. Som nå. Gjennomskinnelige dager. Regndråper på vinduet. Alt løste seg opp.....alt utenfor; trærne, gjerdet, mennesker.....rart nedover rut ruten og utover. Alle formene ble viket ut, forsvant noen øeblikk og kom aldri tilbake.....

Der begynte jeg.

(musikk ing) (code)

$\text{♩} = 1250$ *leggiore*
gru

mp
 Ped.
 *Ped.
 Coda
 sfp < mf > morendo
 (La ped. klinge vidrel.)

DAN:

Begynte? Hva mener du?

SONJA:

Å lete. Jeg hadde gått meg vill. Måtte finne ut..... frem eller tilbake. Jeg kunne ikke huske alt sammen. Jeg mener gå rundt og huske det. Jeg måtte skrive det ned.....Jeg skrev.....at det ble vinter, våren husker jeg ikke. Den kom vel for plutselig, gikk rett inn i sommeren og hånden din.....varm, stor. Og du kom ned det lille treet, Og vi hentet spade i kjelleren. Lo gjorde vi også tror jeg. Lo da vi gravde i jorden.

(musikk ut)

$\text{♩} = 12.50$ *leggiore*
gru

mp
 (Ped.)
 *Ped.
 Coda
 sfp < mf > morendo
 *Gradvis opp med ped.)



NB
noter

This music is copyright protected

SONJA:

Ingen ting har jeg sagt dem.....ingen ting.

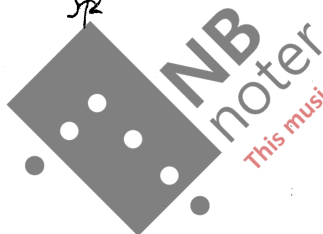
DAN:

Noe må du vel si ?

SONJA:

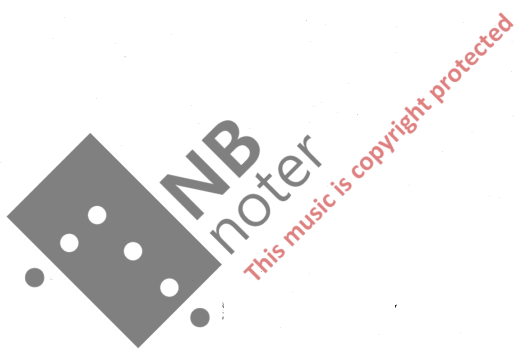
Du er den første jeg har snakket med om " morgenlandet " og de gjennomsiktige timene.....
Skal jeg fortelle deg hvorfor ?

Sempre Ped.



Gradis opp med ped.





DAN:

Ser du den stolen her ? Sitter godt i den.....gjør du ikke ? Visste hva jeg gjorde da jeg kjøpte den. Er du ikke enig ?

(Dan løfter stolen over hodet og sender den med et veldig kraft mot bordet, stolen smadres.)

Bråk i piano

RUTH:

(skriker)

DAN:

Ogdenna ! Samma pris ! Samma kvalitet !

{ Dan tar stolen, smadrer den. }>

Bråk i piano

Nå skal vi ta dem Sonja ! Vise dem hvor vi kan ta igjen ! Alle disse prektige, " normale " med svarte hansker og steinansikter !

ROY:

Nå får det faen være slutt !

{ Roy går mot Dan. Sonja går forbi ham, stanser ham. }

SONJA:

Hva er det du skal ?

ROY:

Pass deg.

SONJA:

Hvis du rører deg så mye som en milimeter, så klører jeg øynene ut på deg !

RUTH:

Men for Guds skyld hold opp !

SONJA:

Han kommer ikke pappa. Han tør ikke.

DAN:

Jeg er snart ferdig !

(Dan tar en stol til, smadrer den)

Bråk i piano



Alternativ A

"Karate" nedover tangentene med begge håndsiden.

Cluster med begge under armer

ed lib.

ff

l.ubr.

sempe Ped.

Gradius opp med ped.

Alternativ B

ff mute

Demp strnger med en hånd og spill p tangentene med andre.

Cluster mellem 2 A og E_b

l.ubr.

1w2 b2332

Ped.

Gradius opp med ped.

Alternativ C

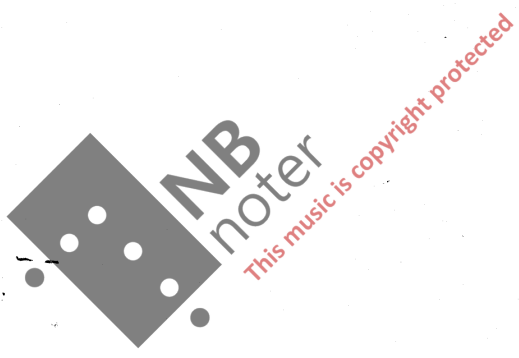
Sleng lakket over tangentene.

ff

l.ubr. †

Ped. ff

Gradius opp med ped.



DAN:

Vi gikk oss vill i tingene.....i alle disse greiene...var det ikke det du sa+.....Nytter vel ikke å forklare dem det....? Hva tror du ?

SONJA:

Jeg vet ikke.....

Dan:

Nei ! Ikke jeg heller !

SONJA:

Jeg vet ikke....? Vet ikke hva de skjønner.....?.....Vet ikke pappa.....Men jeg kan jo forsøke.....Jeg forsøker jeg pappa §
Vi kommer fra de gjennomslitne timene.....
Fra morgenlandet.

Handwritten musical score for Violin (Vcl.) and Piano (Pfte). The score is in 2/4 time and consists of three measures. The first measure is marked 'pizz.' and 'mp'. The second measure is marked 'arco' and 'p'. The third measure is marked 'molto' and 'f'. The piano part includes dynamics 'p', 'mf', 'f', and 'dolce'. There are various performance instructions like 'secco', 'Ped.', and 'L. ubbe'. A 'Klinger' box contains notes G, A, B, C. A large watermark 'Copyright protected' is visible across the score.

→
(La pedalen fortsatt være nede)

(når teksten er slutt)

Giocoso

$\text{♩} = ca. 80$

Vcl

Pfle

mf
leggiate

mp

← (Ped) *Ped *Ped *Ped *Ped *Ped *Ped //

Vcl

Pfle

(Ped.) *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. //

Vcl

Pfle

suava rit. a tempo rit.

f p f p P p f pp

dolce

gliss.

* Ped. L. vibr.

Gradius opp med ped.